

## SYNTHÈSE

<b>Titre</b>	Fatos Kongoli : l'ombre de l'autre
<b>Thématiques</b>	La Francophonie, c'est la diversité de cultures unies par des valeurs communes
<b>Public cible</b>	14-16 ans
<b>Niveau</b>	A2-B1
<b>Objectif général</b>	Se familiariser avec un écrivain francophone d'Europe centrale et orientale
<b>Compétences</b>	<p><b>Linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Connaître des expressions avec le mot « camp »</li> <li>• Utiliser des structures hypothétiques.</li> </ul> <p><b>Sociolinguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Connaître des écrivains et des œuvres littéraires francophones.</li> <li>• Raconter une histoire selon la structure du schéma narratif.</li> </ul>
<b>Activités langagières</b>	Compréhension orale, Expression orale et interaction et Expression écrite
<b>Supports</b>	<p>Emission « 1 livre, 1 jour » du 3 juin 2000 : « Fatos Kongoli : l'Ombre de l'autre » (Ina Culture)</p> <p>Lien : <a href="https://www.youtube.com/watch?v=YtVt9ppyT3I">https://www.youtube.com/watch?v=YtVt9ppyT3I</a></p>
<b>Durée</b>	60 min

## DEROULEMENT

Etapes / Durée	Actes enseignant-e	Actes apprenant-e-s	Modalités de travail et supports
<p><b>Exemple :</b></p> <p><b>Etape 1</b></p> <p>Production orale</p> <p>5 min</p>	<p>Pose des questions sur la littérature.</p>	<p>Répondent sur leur goût littéraire.</p>	<p>En grand groupe</p>

Etapes / Durée	Actes enseignant-e	Actes apprenant-e-s	Modalités de travail et supports
<b>Etape 2</b> Compréhension orale 10 min	Pose des questions sur la compréhension globale du document sonore.	Emettent des hypothèses à partir du document support	Individuel et après en grand groupe.
<b>Etape 3</b> Compréhension orale 10 min	Valide les réponses des apprenants.	Répondent aux questions	En binôme
<b>Etape 4</b> Production orale 10 min	Valide les réponses des apprenants	Discutent sur l'histoire du roman « L'ombre de l'autre »	En grand groupe.
<b>Etape 5</b> Production orale 25 min	Surveille les apprenants durant leur préparation de l'expo des écrivains francophones	Préparent la présentation	En groupe de 4 élèves.

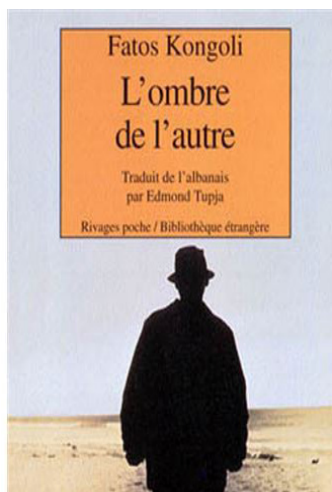
## 📁 CONSIGNES, COMMENTAIRES ET PISTES DE CORRIGES

### ▶ ACTIVITÉ 1.

Avant de visionner l'émission « 1 livre, 1 jour », répondez aux questions : Aimez-vous la littérature ? Quels sont vos écrivains préférés ? Connaissez-vous des écrivains francophones ou des écrivains qui ont traduit leurs œuvres littéraires en français ?

▶ **ACTIVITÉ 2.**

Regardez l'émission « Fatos Kongoli : l'ombre de l'autre » et répondez aux questions :



▶ **Document vidéo :**

<https://www.youtube.com/watch?v=YtVt9ppyT3I>

▶ **TRANSCRIPTION**

**Emission par Olivier Barrot, nr. 2176, Turin (Italie)**

**Fatos Kongoli : L'ombre de l'autre**

Il n'est pas absurde d'évoquer un auteur venu d'Albanie alors que l'on se trouve en Italie car nombreux sont ici les immigrants venus de l'autre côté de la mer de ce pays des aigles en proie à une décomposition avancée. De l'Albanie littéraire, nous connaissons avant tout le grand Ismail Kadaré qui finira bien par recevoir un jour le prix Nobel de littérature. Fatos Kongoli est son cadet, 56 ans, il est journaliste à Tirana, et son remarquable roman « L'ombre de l'autre » reparait en français dans la collection « rivage poche ». On entrera dans cette dense histoire comme en un roman de Kafka avec attention mais le sourire aux lèvres ! Festim, le narrateur, est marié et père de famille, il travaille comme modeste employé dans une maison d'édition. Je ne dirais pas que tout fout le camp mais c'est presque cela : sa femme ne lui fait plus guère envie, son boulot l'ennuie et les intrigues de bureau en ces dernières années du régime communiste l'amuse moins qu'autrefois. Et puis rien ne marche, les toilettes sont bouchées. Heureusement, le chef de service est une femme assez séduisante dont la démarche élégante attire les regards masculins. Tous ces ingrédients se rejoignent pour aboutir à des scènes à la fois burlesques et ridicules. Festim voit son enfance l'assaillir et le très doux juge Valmir l'oppresser de questions. Sur l'oppression, sur l'inquiétude au quotidien, « L'ombre de l'autre » dit beaucoup.

**1. C'est une émission qui porte sur :**

- a. L'art contemporain
- b. Littérature anglaise
- c. Un écrivain albanais

**2. Visionnez l'émission une deuxième fois et dites si les affirmations sont vraies ou fausses. Justifiez.**

- a. Fatos Kongoli est un écrivain albanais.
- b. Franz Kafka a écrit l'ouvrage « L'ombre de l'autre »
- c. Fatos Kongoli va recevoir un jour le prix Nobel de littérature.
- d. Festim et Valmir sont les personnages principaux de l'ouvrage « L'ombre de l'autre ».

**3. Dans quelle collection est parue cette œuvre littéraire traduite en français ?**

**CORRIGÉ :**

**1. C'est une émission qui porte sur un écrivain albanais.**

- a. Vrai. Justification : *Il n'est pas absurde d'évoquer un auteur venu d'Albanie*
- b. Faux. Justification : *Fatos Kongoli est son cadet, 56 ans, il est journaliste à Tirana, et son remarquable roman « L'ombre de l'autre »*
- c. Faux. Justification : *Ismail Kadaré qui finira bien par recevoir un jour le prix Nobel de littérature.*
- d. Vrai. Justification : *Festim, le narrateur, est marié et père de famille, il travaille comme modeste employé dans une maison d'édition. Festim voit son enfance l'assaillir et le très doux juge Valmir l'opprime de questions sur l'oppression, sur l'inquiétude au quotidien.*

**2. La collection « Rivage poche ».**

L'enseignant explique aux apprenants que la maison d'édition « Payot & Rivages » est une maison d'édition française qui publie notamment de la littérature étrangère, des romans policiers, de la philosophie, des sciences humaines, des documents, de l'histoire et du développement personnel.

Page officielle de la maison d'édition : <https://www.payot-rivages.fr/rivages/>

 **ACTIVITÉ 3**

- a. Comment comprenez-vous l'expression « tout fout l'camp » ?
- b. Trouvez d'autres expressions en français avec le mot « camp ».

**CORRIGÉ**

- a. L'expression « tout fout l'camp » exprime une situation qui se dégrade.
- b. D'autres expressions avec le mot « camp » :
  - Camp de concentration – camp dans lequel sont rassemblés, sous surveillance militaire ou policière, soit des populations civiles de nationalité ennemie, soit des prisonniers ou des détenus politiques, soit des groupes ethniques, sociaux ou religieux.

- Camp de la mort/ d'extermination – durant la Seconde Guerre mondiale, camps organisés par les nazis en Europe centrale et destinés à éliminer physiquement les populations juives, slave et tsigane.
- Camp de travail – lieu de détention où les condamnés sont astreints à des travaux forcés.
- Camp retranché – portion de terrain entourée d'une enceinte fortifiée ; ensemble du terrain destiné à servir de point d'appui à une armée.
- Camp volant – installation passagère ; situation provisoire.
- Lever le camp – plier ses bagages et ranger le matériel pour partir (fam., partir, quitter un lieu)
- Lit de camp – lit constitué d'une toile tendue sur un châssis repliable.

## ▶ ACTIVITÉ 4

Discutez et faites des hypothèses sur l'histoire du roman « L'Ombre de l'autre » selon les étapes du schéma narratif : la situation initiale, l'élément perturbateur, les péripéties, résolution et la situation finale.

- Les apprenants discutent et font des hypothèses sur l'histoire du roman « L'ombre de l'autre ».

## ▶ ACTIVITÉ 5

### EXPO des écrivains francophones !

En petits groupes, identifiez des écrivains francophones. Rédigez la biographie de l'écrivain ou présentez ses œuvres littéraires. Vous pouvez présenter votre travail sur Padlet (<https://padlet.com/>). N'oubliez pas de justifier le choix de l'écrivain francophone ou de ses œuvres littéraires.

Les apprenants vont chercher sur internet des écrivains francophones et les présenter en classe. Ils peuvent utiliser padlet.com pour leur présentation. Pour utiliser Padlet.com, l'apprenant doit créer un compte et y mettre l'information nécessaire.